

Guide de consultation

Pour faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :

- Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.
- La nature grammaticale et le genre des termes français sont indiqués entre parenthèses.
- La marque du pluriel n'est indiquée entre parenthèses que lorsque le nombre grammatical est différent d'une langue à l'autre.
- Le verbe pronominal est précédé du pronom personnel réfléchi (se ou s') à l'infinitif et suivi de l'abréviation grammaticale (v. pron.).
- Les chiffres en exposant distinguent les différentes acceptions d'un terme.
- Le point-virgule (;) sépare les synonymes de la vedette principale.
- Les sigles et les acronymes, selon le cas, sont inscrits à la suite des termes qu'ils abrègent. Ils constituent également des entrées distinctes, selon leur ordre alphabétique, et ils sont alors suivis de l'expression qu'ils représentent.
- La virgule sépare le masculin et le féminin d'une vedette.
- L'ajout d'un NOTA (NOTE en anglais) clarifie, si nécessaire, l'utilisation d'un terme en le remplaçant dans son contexte; pour alléger la présentation, la vedette y est remplacée par deux traits d'union (--).

Abréviations grammaticales

adj. :	adjectif
adv. :	adverbe
loc. :	locution
loc. adj. :	locution adjectivale
loc. adverb. :	locution adverbiale
loc. nomin. :	locution nominale
loc. prép. :	locution prépositive
loc. verbale :	locution verbale
n. f. :	nom féminin
n. m. :	nom masculin
n. m. et f. :	nom épicène
part. prés.	participe présent
p. p. m. :	participe passé masculin
p. p. f. :	participe passé féminin
pl. :	pluriel
sing. :	singulier
v. :	verbe
v. pron. :	verbe pronominal

Abréviations géographiques

Alb. :	Alberta
C.-B. :	Colombie-Britannique
Î.-P.-É. :	Île-du-Prince-Édouard
Man. :	Manitoba
N.-B. :	Nouveau-Brunswick
N.-É. :	Nouvelle-Écosse
Nun. :	Nunavut
Ont. :	Ontario
Qc. :	Québec
Sask. :	Saskatchewan
T.-N.-L. :	Terre-Neuve-et-Labrador
T. N.-O. :	Territoires du Nord-Ouest
Yn :	Territoire du Yukon

Remerciements

L'Université de Saint-Boniface remercie Justice Canada de son appui financier à la préparation de ce mini-lexique.

Discrimination Against Women Discrimination envers les femmes

Mini-lexique anglais-français

The letters in superscript refer to the following sources:
Les lettres en exposant renvoient aux sources suivantes :

CHRA Canadian Human Rights Act
LCDP Loi canadienne sur les droits de la personne

- A -	
abortion	avortement (n. m.)
access discrimination	discrimination dans l'accès (n. f.)
access to services	accès aux services (n. m.)
accommodation ¹	accommodement (n. m.); mesure d'adaptation (n. f.)
accommodation ²	adaptation (n. f.); aménagement (n. m.)
accommodation ³ CHRA	moyen d'hébergement LCDP (n. m.)
accommodation request; request for accommodation	demande d'accommodement (n. f.); demande d'adaptation (n. f.)
adopted child	enfant adopté (n. m.), enfant adoptée (n. f.)
adoption leave	congé d'adoption (n. m.)
adoptive parent	parent adoptif (n. m.)
adult-only building	immeuble réservé aux adultes (n. m.)
adverse effect discrimination CHRA; constructive discrimination; indirect discrimination	discrimination indirecte (n. f.); discrimination par suite d'un effet préjudiciable LCDP (n. f.)
affirmative action; positive discrimination; reverse discrimination	action positive (n. f.); discrimination positive (n. f.); mobilisation positive (n. f.); promotion sociale (n. f.)
NOTE Some people find the term <i>positive discrimination</i> inappropriate, because the term <i>discrimination</i> has from the outset a negative connotation. However, this term is widely used.	NOTA Certains jugent inapproprié le terme <i>discrimination positive</i> parce que le terme <i>discrimination</i> a d'emblée une connotation négative. Toutefois, ce terme est largement utilisé.
affirmative action program	programme de promotion sociale (n. m.)
amicable settlement; out of court settlement	règlement à l'amiable (n. m.); règlement amiable (n. m.); règlement extrajudiciaire (n. m.)
application for employment	demande d'emploi (n. f.)
application form	formulaire de demande (n. m.)
- B -	
bargain in good faith, to; negotiate in good faith, to	négozier de bonne foi (v.)
barrier to employment; employment barrier	obstacle à l'emploi (n. m.)
barrier to equality	obstacle à l'égalité (n. m.)

Discrimination Against Women Discrimination envers les femmes

Mini-lexique anglais-français

basic right; fundamental right	droit fondamental (n. m.)
be of childbearing age, to	être en âge d'enfanter (v.)
biological parent	parent biologique (n. m.)
birth mother; natural mother	mère biologique (n. f.); mère de naissance (n. f.); mère naturelle (n. f.)
bona fide and reasonable cause NOTE Term used in <i>The Human Rights Code</i> of Manitoba.	motif véritable et raisonnable (n. m.) NOTA Terme employé dans le <i>Code des droits de la personne</i> du Manitoba.
bona fide and reasonable requirement or qualification Man. NOTE -- for the employment or occupation.	exigence ou compétence véritable et raisonnable (n. f.) Man. NOTA -- et requise par l'emploi.
bona fide justification ^{CHRA}	motif justifiable ^{LCDP} (n. m.)
bona fide occupational requirement ^{CHRA}	exigence professionnelle justifiée ^{LCDP} (n. f.)
breastfeed, to	allaiter (v.)
breastfeeding NOTE Orthographic variant: <i>breast-feeding</i> .	allaitement maternel (n. m.)
- C -	
Canadian Human Rights Act CHRA (initials)	Loi canadienne sur les droits de la personne (n. f.) LCDP (sigle)
Canadian Human Rights Commission CHRC (initials)	Commission canadienne des droits de la personne (n. f.) CCDP (sigle)
Canadian Human Rights Tribunal CHRT (initials)	Tribunal canadien des droits de la personne (n. m.) TCDP (sigle)
child-birth NOTE Orthographic variant: <i>childbirth</i> .	accouchement (n. m.)
childless woman	femme sans enfants (n. f.)
CHRA (initials) Canadian Human Rights Act	LCDP (sigle) Loi canadienne sur les droits de la personne (n. f.)
CHRC (initials) Canadian Human Rights Commission	CCDP (sigle) Commission canadienne des droits de la personne (n. f.)
CHRT (initials) Canadian Human Rights Tribunal	TCDP (sigle) Tribunal canadien des droits de la personne (n. m.)

Discrimination Against Women
Discrimination envers les femmes

Mini-lexique anglais-français

civil service; public service	fonction publique (n. f.)
class of positions; job class; job classification	catégorie d'emplois (n. f.); classification d'emplois (n. f.)
collective agreement	convention collective (n. f.)
collective bargaining	négociation collective (n. f.)
commercial premises ^{CHRA} ; commercial unit	local commercial ^{LCDP} (n. m.)
commercial unit; commercial premises ^{CHRA}	local commercial ^{LCDP} (n. m.)
compensation	rémunération (n. f.)
compensation plan	régime de rémunération (n. m.); système de rémunération (n. m.)
compensation range	fourchette de rémunération (n. f.)
complainant ^{CHRA}	plaignant ^{LCDP} (n. m.), plaignante (n. f.)
complaint ^{CHRA}	plainte ^{LCDP} (n. f.)
complaint by groups	plainte collective (n. f.)
complaint by individuals	plainte individuelle (n. f.)
compliance officer NOTE Term used in the <i>Employment Equity Act</i> .	agent d'application (n. m.), agente d'application (n. f.) NOTA Terme employé dans la <i>Loi sur l'équité en matière d'emploi</i> .
constructive discrimination; indirect discrimination; adverse effect discrimination ^{CHRA}	discrimination indirecte (n. f.); discrimination par suite d'un effet préjudiciable ^{LCDP} (n. f.)
constructively dismiss, to	congédier implicitement (v.)
contract of employment; employment contract	contrat de travail (n. m.)
criterion for assessing the value of work	critère permettant d'établir l'équivalence des fonctions (n. m.)
- D -	
day shift	quart de jour (n. m.)
denial of commercial premises or residential accommodation ^{CHRA}	refus de locaux commerciaux ou de logements ^{LCDP} (n. m.)
denial of good, service, facility or accommodation ^{CHRA}	refus de biens, de services, d'installations ou d'hébergement ^{LCDP} (n. m.)
designated group NOTE Term used in the <i>Employment Equity Act</i> .	groupe désigné (n. m.) NOTA Terme employé dans la <i>Loi sur l'équité en matière d'emploi</i> .

Discrimination Against Women Discrimination envers les femmes

Mini-lexique anglais-français

difference in wages; salary gap; wage differential; wage gap	disparité de salaire (n. f.); disparité salariale (n. f.); écart salarial (n. m.)
differentiate adversely, to ^{CHRA} NOTE -- in the provision of goods, services, facilities or accommodation in relation to any individual.	défavoriser ^{LCDP} (v.) NOTA -- un individu à l'occasion de la fourniture de biens, de services, d'installations ou de moyens d'hébergement.
direct discrimination	discrimination directe (n. f.)
direct wage discrimination	discrimination salariale directe (n. f.)
disability ^{CHRA} NOTE The term <i>disability</i> is frequently used for the Canada Pension Plan, the Québec Pension Plan and in insurance.	invalidité ^{LCDP} (n. f.) NOTA Le terme <i>invalidité</i> est surtout utilisé pour le Régime de pensions du Canada, le Régime de rentes du Québec et dans le domaine des assurances.
disability ²	déficiences ^{LCDP} (n. f.); incapacité (n. f.)
discriminate against a person, to	faire preuve de discrimination envers une personne (v.)
discrimination against mothers	discrimination à l'égard des mères (n. f.); discrimination contre les mères (n. f.); discrimination envers les mères (n. f.)
discrimination against pregnant women	discrimination à l'égard des femmes enceintes (n. f.); discrimination contre les femmes enceintes (n. f.); discrimination envers les femmes enceintes (n. f.)
discrimination against women	discrimination à l'égard des femmes (n. f.); discrimination contre les femmes (n. f.); discrimination envers les femmes (n. f.)
discrimination based on breastfeeding	discrimination basée sur l'allaitement maternel (n. f.)
discrimination based on family status	discrimination fondée sur la situation de famille (n. f.)
discrimination based on physical appearance	discrimination fondée sur l'apparence physique (n. f.)
discrimination based on pregnancy	discrimination fondée sur la grossesse (n. f.)
discrimination based on race; race discrimination; racial discrimination	discrimination fondée sur la race (n. f.); discrimination raciale (n. f.)

Discrimination Against Women Discrimination envers les femmes

Mini-lexique anglais-français

discrimination based on religion; religion discrimination; religious discrimination	discrimination fondée sur la religion (n. f.); discrimination religieuse (n. f.)
discrimination based on sex; sex discrimination; sexist discrimination; sexual discrimination	discrimination fondée sur le sexe (n. f.); discrimination sexiste (n. f.); discrimination sexuelle (n. f.)
discrimination in accommodation	discrimination en matière d'hébergement (n. f.)
discrimination in contracts	discrimination en matière de contrat (n. f.)
discrimination in employment	discrimination en matière d'emploi (n. f.)
discrimination in hiring; hiring discrimination	discrimination à l'embauche (n. f.)
discrimination in services	discrimination en matière de services (n. f.)
discrimination on the basis of a prohibited ground	discrimination fondée sur un motif illicite (n. f.)
discriminatory dismissal	congédiement discriminatoire (n. m.)
discriminatory employment environment; discriminatory work environment	environnement de travail discriminatoire (n. m.); milieu de travail discriminatoire (n. m.)
discriminatory practice ^{CHRA}	acte discriminatoire ^{LCDP} (n. m.); pratique discriminatoire (n. f.)
discriminatory work environment; discriminatory employment environment	environnement de travail discriminatoire (n. m.); milieu de travail discriminatoire (n. m.)
dismiss a complaint, to	rejeter une plainte (v.)
dismissal	congédiement (n. m.)
dismiss an employee, to	congédiier un employé (v.)
dress code	code vestimentaire (n. m.)
duty to accommodate	obligation d'accommodement (n. f.); obligation d'adaptation (n. f.)
- E -	
EEA (acronym) <i>Employment Equity Act</i>	LEE (acronyme) <i>Loi sur l'équité en matière d'emploi</i> (n. f.)
employee	employé (n. m.), employée (n. f.); salarié (n. m.), salariée (n. f.)
employee morale	moral des employés (n. m.)
employee representative	représentant des employés (n. m.), représentante des employés (n. f.); représentant des salariés (n. m.), représentante des salariés (n. f.)
employer	employeur (n. m.)

Discrimination Against Women
Discrimination envers les femmes

Mini-lexique anglais-français

employer organization; employer's organization	organisation patronale (n. f.)
employer's organization; employer organization	organisation patronale (n. f.)
employment	emploi (n. m.)
employment agency	agence de placement (n. f.)
employment barrier; barrier to employment	obstacle à l'emploi (n. m.)
employment contract; contract of employment	contrat de travail (n. m.)
employment discrimination	discrimination au travail (n. f.)
employment equity	équité en matière d'emploi (n. f.)
Employment Equity Act EEA (acronym)	Loi sur l'équité en matière d'emploi (n. f.) LEE (acronyme)
employment interview; job interview	entrevue d'embauche (n. f.); entrevue d'emploi (n. f.)
employment opportunities ^{CHRA}	chances d'emploi ou d'avancement ^{LCDP} (n. f.)
equal opportunity	égalité des chances (n. f.)
equal pay for equal work; equal pay for work of equal value	à travail égal, salaire égal (loc.)
equal pay for work of equal value; equal pay for equal work	à travail égal, salaire égal (loc.)
- F -	
facilities ^{CHRA}	installations ^{LCDP} (n. f.)
family status ^{CHRA}	état familial (n. m.); situation de famille ^{LCDP} (n. f.); statut familial (n. m.)
fear of retaliation	crainte de représailles (n. f.)
female-dominated class; female-dominated classification; female job class; female-predominant job class	catégorie à prédominance féminine (n. f.); catégorie d'emplois à prédominance féminine (n. f.); classification à prédominance féminine (n. f.)
female-dominated classification; female job class; female-predominant job class; female-dominated class	catégorie à prédominance féminine (n. f.); catégorie d'emplois à prédominance féminine (n. f.); classification à prédominance féminine (n. f.)
female-headed family	famille à chef féminin (n. f.)
female job class; female-predominant job class; female-dominated class; female-dominated classification	catégorie à prédominance féminine (n. f.); catégorie d'emplois à prédominance féminine (n. f.); classification à prédominance féminine (n. f.)

Discrimination Against Women
Discrimination envers les femmes

Mini-lexique anglais-français

female-predominant job class; female-dominated class; female-dominated classification; female job class	catégorie à prédominance féminine (n. f.); catégorie d'emplois à prédominance féminine (n. f.); classification à prédominance féminine (n. f.)
file a complaint, to	déposer une plainte (v.)
full-time employee	employé à plein temps (n. m.), employée à plein temps (n. f.); salarié à plein temps (n. m.), salariée à plein temps (n. f.)
full-time employment	emploi à plein temps (n. m.)
fundamental right; basic right	droit fondamental (n. m.)
- G -	
gender equality¹	égalité des sexes (n. f.); égalité entre les sexes (n. f.); égalité hommes-femmes (n. f.)
gender equality²	égalité entre les genres (n. f.) NOTA Contrairement au terme <i>sexe</i> , le terme <i>genre</i> renvoie à la représentation sociale.
gender expression	expression de genre (n. f.)
gender identity	identité de genre (n. f.)
gender norm	norme liée au genre (loc. nomin. f.); norme sexospécifique (n. f.)
gender-specific clothing	vêtements sexospécifiques (n. m. pl.)
gender-specific dress code	code vestimentaire sexospécifique (n. m.)
gender wage gap	écart salarial entre les sexes (n. m.)
- H -	
harasser	harceleur (n. m.), harceuse (n. f.)
harassment^{CHRA}	harcèlement^{LCDP} (n. m.)
harassment in accommodation; harassment in housing	harcèlement en matière de logement (n. m.); harcèlement en matière d'hébergement (n. m.)
harassment in housing; harassment in accommodation	harcèlement en matière de logement (n. m.); harcèlement en matière d'hébergement (n. m.)
harassment in the workplace; workplace harassment	harcèlement au travail (n. m.); harcèlement en milieu de travail (n. m.)
hire, to	embaucher (v.)
hiring discrimination; discrimination in hiring	discrimination à l'embauche (n. f.)
housing	logement (n. m.)
human dignity	dignité humaine (n. f.)

Discrimination Against Women
Discrimination envers les femmes

Mini-lexique anglais-français

human rights	droits de la personne (n. m.)
human rights commission	commission des droits de la personne (n. f.)
human rights tribunal	tribunal des droits de la personne (n. m.)
- I -	
indirect discrimination; adverse effect discrimination ^{CHRA} ; constructive discrimination	discrimination indirecte (n. f.); discrimination par suite d'un effet préjudiciable ^{LCDP} (n. f.)
intellectual effort	effort intellectuel (n. m.)
intellectual qualification NOTE Term usually used in the plural (<i>intellectual qualifications</i>).	aptitude intellectuelle (n. f.) NOTA Terme habituellement employé au pluriel (<i>aptitudes intellectuelles</i>).
intersectionality	intersectionnalité (n. f.)
investigate a complaint, to	faire enquête sur une plainte (v.)
irregular schedule; irregular work schedule	horaire de travail irrégulier (n. m.); horaire irrégulier (n. m.)
irregular work schedule; irregular schedule	horaire de travail irrégulier (n. m.); horaire irrégulier (n. m.)
- J -	
job class; job classification; class of positions	catégorie d'emplois (n. f.); classification d'emplois (n. f.)
job classification; class of positions; job class	catégorie d'emplois (n. f.); classification d'emplois (n. f.)
job evaluation system	système d'évaluation des emplois (n. m.)
job interview; employment interview	entrevue d'embauche (n. f.); entrevue d'emploi (n. f.)
- K -	
- L -	
labour market	marché de l'emploi (n. m.); marché du travail (n. m.)
labour union; trade union	syndicat ouvrier (n. m.)
leave of absence without pay; unpaid leave of absence	congé non payé (n. m.); congé sans solde (n. m.)
legal obligation	obligation juridique (n. f.)

Discrimination Against Women
Discrimination envers les femmes

Mini-lexique anglais-français

lower-paying job; low-wage job	emploi peu rémunéré (n. m.)
low-wage job; lower-paying job	emploi peu rémunéré (n. m.)
- M -	
male-dominated class; male-dominated classification; male job class	catégorie à prédominance masculine (n. f.); catégorie d'emplois à prédominance masculine (n. f.); classification à prédominance masculine (n. f.)
male-dominated classification; male job class; male-dominated class	catégorie à prédominance masculine (n. f.); catégorie d'emplois à prédominance masculine (n. f.); classification à prédominance masculine (n. f.)
male job class; male-dominated class; male-dominated classification	catégorie à prédominance masculine (n. f.); catégorie d'emplois à prédominance masculine (n. f.); classification à prédominance masculine (n. f.)
marital status ^{CHRA}	état matrimonial ^{LCDP} (n. m.)
maternity leave; pregnancy leave	congé de maternité (n. m.)
mental disability	incapacité mentale (n. f.)
minimum wage	salaire minimum (n. m.)
miscarriage	fausse couche (n. f.)
motherhood	maternité (n. f.)
- N -	
national or ethnic origin ^{CHRA}	origine nationale ou ethnique ^{LCDP} (n. f.)
natural mother; birth mother	mère biologique (n. f.); mère de naissance (n. f.); mère naturelle (n. f.)
natural parent	parent naturel (n. m.)
negotiate in good faith, to; bargain in good faith, to	négozier de bonne foi (v.)
night shift	quart de nuit (n. m.)
non-unionized employee	employé non syndiqué (n. m.), employée non syndiquée (n. f.)
- O -	
obligation to provide equitable compensation	obligation d'offrir une rémunération équitable (n. f.)

Discrimination Against Women Discrimination envers les femmes

Mini-lexique anglais-français

occupational association; professional association	association professionnelle (n. f.)
occupational segregation	ségrégation professionnelle (n. f.)
out of court settlement; amicable settlement	règlement à l'amiable (n. m.); règlement amiable (n. m.); règlement extrajudiciaire (n. m.)
overt discrimination	discrimination flagrante (n. f.); discrimination manifeste (n. f.)
overtime; overtime work	heures supplémentaires (n. f. pl.)
overtime work; overtime	heures supplémentaires (n. f. pl.)
- P -	
parental leave	congé parental (n. m.)
parent and child relationship	relation parent-enfant (n. f.)
part-time employee	employé à temps partiel (n. m.), employée à temps partiel (n. f.); salarié à temps partiel (n. m.), salariée à temps partiel (n. f.)
part-time employment	emploi à temps partiel (n. m.)
pay equity	équité salariale (n. f.)
pay rate; salary rate; wage rate	taux de salaire (n. m.)
perform work of equal value, to ^{CHRA}	exécuter des fonctions équivalentes ^{LCDP} (v.)
physical appearance	apparence physique (n. f.)
physical disability	incapacité physique (n. f.)
physical effort	effort physique (n. m.)
physical qualification NOTE Term usually used in the plural (<i>physical qualifications</i>).	aptitude physique (n. f.) NOTA Terme habituellement employé au pluriel (<i>aptitudes physiques</i>).
poisoned work environment	milieu de travail empoisonné (n. m.)
positive discrimination; reverse discrimination; affirmative action NOTE Some people find the term <i>positive discrimination</i> inappropriate, because the term <i>discrimination</i> has from the outset a negative connotation. However, this term is widely used.	action positive (n. f.); discrimination positive (n. f.); mobilisation positive (n. f.); promotion positive (n. f.) NOTA Certains jugent inapproprié le terme <i>discrimination positive</i> parce que le terme <i>discrimination</i> a d'emblée une connotation négative. Toutefois, ce terme est largement utilisé.

Discrimination Against Women Discrimination envers les femmes

Mini-lexique anglais-français

possibility of pregnancy	possibilité de grossesse (n. f.)
precarious employment	emploi précaire (n. m.)
pregnancy	grossesse (n. f.)
pregnancy complication NOTE Term usually used in the plural (<i>pregnancy complications</i>).	complication due à la grossesse (n. f.); complication liée à la grossesse (n. f.) NOTA Termes habituellement employés au pluriel (<i>complications dues à la grossesse</i> , <i>complications liées à la grossesse</i>).
pregnancy leave; maternity leave	congé de maternité (n. m.)
pregnancy-related need	besoin lié à la grossesse (n. m.)
pregnant employee	employée enceinte (n. f.)
pregnant woman	femme enceinte (n. f.)
private sector	secteur privé (n. m.)
private sector employer	employeur du secteur privé (n. m.)
professional association; occupational association	association professionnelle (n. f.)
prohibited ground of discrimination ^{CHRA}	motif de distinction illicite ^{LCDP} (n. m.); motif illicite de discrimination (n. m.)
public sector	secteur public (n. m.)
public sector employer	employeur du secteur public (n. m.)
Public Sector Equitable Compensation Act	Loi sur l'équité dans la rémunération du secteur public (n. f.)
public service; civil service	fonction publique (n. f.)
- Q -	
- R -	
race discrimination; racial discrimination; discrimination based on race	discrimination fondée sur la race (n. f.); discrimination raciale (n. f.)
racial discrimination; discrimination based on race; race discrimination	discrimination fondée sur la race (n. f.); discrimination raciale (n. f.)
reasonable accommodation	accommodement raisonnable (n. m.)
recovery from childbirth	rétablissement après l'accouchement (n. m.)
refuse to continue to employ a person, to	refuser de continuer d'employer une personne (v.)
refuse to employ a person, to	refuser d'employer une personne (v.)
religion discrimination; religious discrimination;	discrimination fondée sur la religion (n. f.); discrimination religieuse (n. f.)

Discrimination Against Women Discrimination envers les femmes

Mini-lexique anglais-français

discrimination based on religion	
religious discrimination; discrimination based on religion; religion discrimination	discrimination fondée sur la religion (n. f.); discrimination religieuse (n. f.)
request for accommodation; accommodation request	demande d'accommodement (n. f.); demande d'adaptation (n. f.)
residential accommodation ^{CHRA}	logement ^{LCDP} (n. m.)
retaliate, to ^{CHRA}	exercer des représailles ^{LCDP} (v.)
retaliation	représailles (n. f. pl.)
retroactive wage adjustment	rajustement salarial rétroactif (n. m.)
reverse discrimination; affirmative action; positive discrimination NOTE Some people find the term <i>positive discrimination</i> inappropriate, because the term <i>discrimination</i> has from the outset a negative connotation. However, this term is widely used.	action positive (n. f.); discrimination positive (n. f.); mobilisation positive (n. f.); promotion sociale (n. f.) NOTA Certains jugent inapproprié le terme <i>discrimination positive</i> parce que le terme <i>discrimination</i> a d'emblée une connotation négative. Toutefois, ce terme est largement utilisé.
right to be free from discrimination	droit de jouir d'un traitement sans discrimination (n. m.); droit de vivre à l'abri de la discrimination (n. m.)
right to contract on equal terms NOTE Term used in the <i>Human Rights Code</i> of Ontario.	droit de conclure des contrats à conditions égales (n. m.) NOTA Terme employé dans le <i>Code des droits de la personne</i> de l'Ontario.
right to engage in occupations NOTE Term used in the <i>Saskatchewan Human Rights Code, 2018</i> .	droit d'exercer des professions (n. m.) NOTA Terme employé dans le <i>Code des droits de la personne de la Saskatchewan de 2018</i> .
right to equality	droit à l'égalité (n. m.)
right to equal pay	droit à l'égalité salariale (n. m.)
right to equal treatment NOTE Term used in the <i>Human Rights Code</i> of Ontario.	droit à un traitement égal (n. m.) NOTA Terme employé dans le <i>Code des droits de la personne</i> de l'Ontario.
- S -	
safety	sécurité (n. f.)
salary; wage	salaire (n. m.)
salary gap; wage differential;	disparité de salaire (n. f.); disparité salariale (n. f.);

Discrimination Against Women Discrimination envers les femmes

Mini-lexique anglais-français

wage gap; difference in wages	écart salarial (n. m.)
salary rate; wage rate; pay rate	taux de salaire (n. m.)
same-sex residence	résidence pour personnes de même sexe (n. f.)
sex discrimination; sexist discrimination; sexual discrimination; discrimination based on sex	discrimination fondée sur le sexe (n. f.); discrimination sexiste (n. f.); discrimination sexuelle (n. f.)
sexism	sexisme (n. m.)
sexist discrimination; sexual discrimination; discrimination based on sex; sex discrimination	discrimination fondée sur le sexe (n. f.); discrimination sexiste (n. f.); discrimination sexuelle (n. f.)
sexual advance; sexual solicitation	avances sexuelles (n. f. pl.)
sexual banter	plaisanterie à caractère sexuel (n. f.)
sexual discrimination; discrimination based on sex; sex discrimination; sexist discrimination	discrimination fondée sur le sexe (n. f.); discrimination sexiste (n. f.); discrimination sexuelle (n. f.)
sexual harassment ^{CHRA}	harcèlement sexuel ^{LCDP} (n. m.)
sexualized dress code	code vestimentaire sexualisé (n. m.)
sexually harass, to	harceler sexuellement (v.)
sexual orientation ^{CHRA}	orientation sexuelle ^{LCDP} (n. f.)
sexual solicitation; sexual advance	avances sexuelles (n. f. pl.)
shift ¹ NOTE Group of workers who work during the same period of time.	équipe (n. f.); quart de travail ¹ (n. m.) NOTA Groupe de salariés qui effectue son travail durant la même période de la journée.
shift ² NOTE Division of the working day.	quart de travail ² (n. m.) NOTA Division de la journée de travail.
sincerely held religious belief	conviction religieuse sincère (n. f.); croyance religieuse sincère (n. f.)
single mother	mère célibataire (n. f.)
single parent	chef de famille monoparentale (n. m. et f.)
social disadvantage NOTE Term used in <i>The Human Rights Code of Manitoba</i> .	désavantage social (n. m.) NOTA Terme utilisé dans le <i>Code des droits de la personne</i> du Manitoba.
source of income	source de revenu (n. f.)

Discrimination Against Women Discrimination envers les femmes

Mini-lexique anglais-français

structural discrimination	discrimination structurelle (n. f.)
systemic discrimination	discrimination systémique (n. f.)
systemic wage discrimination	discrimination salariale systémique (n. f.)
- T -	
tenant	locataire (n. m. et f.)
tenant screening	filtrage des locataires (n. m.)
termination; termination of employment	cessation d'emploi (n. f.)
termination of employment; termination	cessation d'emploi (n. f.)
threaten retaliation, to ^{CHRA}	menacer d'exercer des représailles ^{LCDP} (v.)
threat of reprisal	menace de représailles (n. f.)
trade union; labour union	syndicat ouvrier (n. m.)
- U -	
underpaid	sous-payé (p. p. m.), sous-payée (p. p. f.); sous-rémunéré (p. p. m.), sous-rémunérée (p. p. f.)
underrepresentation NOTE For example: -- of women in a job class.	sous-représentation (n. f.) NOTA Par exemple : -- des femmes dans une catégorie d'emplois.
undue hardship ^{CHRA}	contrainte excessive ^{LCDP} (n. f.)
unionized employee	employé syndiqué (n. m.), employée syndiquée (n. f.)
unpaid housework	travail ménager non rémunéré (n. m.) NOTA Terme le plus souvent utilisé au pluriel (<i>travaux ménagers non rémunérés</i>).
unpaid leave of absence; leave of absence without pay	congé non payé (n. m.); congé sans solde (n. m.)
unreasonable discrimination	discrimination déraisonnable (n. f.)
- V -	
visible minority	minorité visible (n. f.)
- W -	
wage; salary	salaire (n. m.)
wage differential; wage gap;	disparité de salaire (n. f.); disparité salariale (n. f.);

Discrimination Against Women
Discrimination envers les femmes

Mini-lexique anglais-français

difference in wages; salary gap	écart salarial (n. m.)
wage discrimination	discrimination salariale (n. f.)
wage gap; difference in wages; salary gap; wage differential	disparité de salaire (n. f.); disparité salariale (n. f.); écart salarial (n. m.)
wage rate; pay rate; salary rate	taux de salaire (n. m.)
workforce	effectif (n. m.)
working conditions	conditions de travail (n. f.)
work-life balance	conciliation travail-vie personnelle (n. f.); équilibre travail-vie personnelle (n. m.)
work of equal or comparable value	travail de valeur égale ou comparable (n. m.)
workplace harassment; harassment in the workplace	harcèlement au travail (n. m.); harcèlement en milieu de travail (n. m.)
work schedule	horaire de travail (n. m.)
- X -	
- Y -	
young mother	jeune mère (n. f.); jeune mère de famille (n. f.)
young woman	jeune femme (n. f.)
- Z -	

Discrimination Against Women Discrimination envers les femmes

Bibliographie sommaire

Ouvrages spécialisés en anglais

AGÓCS, Carlos, sous la dir. de. *Employment Equity in Canada: The Legacy of the Abella Report*, Toronto, University of Toronto Press, 2014, 335 p.

BLAU, Francine D. *Gender, Inequality and Wages*, Royaume-Uni, Oxford University Press, 2012, 545 p.

DOOREY, David J. *The Law of Work: Complete Edition*, Toronto, Emond Montgomery Publications Limited, 2017, 719 p.

Ouvrages spécialisés en français

LEGAULT, Marie-Josée. *Équité en emploi, équité salariale*, 2^e éd., Québec, Presses de l'Université du Québec, 2017, 577 p. (Gestion des ressources humaines et Relations industrielles).

« Les droits et libertés de la personne », dans OUIMET, Hélène. *Travail plus : le travail et vos droits*, 9^e éd., Montréal, Wilson & Lafleur, 2016, p. 493-528.

Sites Internet

ALBERTA. *Alberta Human Rights Act, chapitre A-25.5, à jour au 11 juin 2018*, [En ligne].
[http://www.qp.alberta.ca/1266.cfm?page=a25p5.cfm&leg_type=acts&isbncIn=9780779744060].
(Consulté le 23 décembre 2018).

ANSTEY, Jim. « Discrimination Against Mothers: An Update », *Nelligan O'Brien Payne LLP*, [En ligne], 25 septembre 2015. [<https://nelliganlaw.ca/article/labour-law/discrimination-against-mothers-an-update/>]. (Consulté le 16 décembre 2018).

BARNETT, Laura, Julia NICOL et Julian WALKER. « Background Paper: An Examination of the Duty to Accommodate in the Canadian Human Rights Context », *Bibliothèque du Parlement*, publication n° 2012-01-E, [En ligne], 10 janvier 2012.
[<https://bdp.parl.ca/staticfiles/PublicWebsite/Home/ResearchPublications/BackgroundPapers/PDF/2012-01-e.pdf>]. (Téléchargé le 30 décembre 2018).

Discrimination Against Women

Discrimination envers les femmes

BARNETT, Laura, Julia NICOL et Julian WALKER. « Étude générale : L'obligation d'adaptation dans le contexte des droits de la personne au Canada », *Bibliothèque du Parlement*, publication n° 2012-01-F, [En ligne], 10 janvier 2012.

[<https://bdp.parl.ca/staticfiles/PublicWebsite/Home/ResearchPublications/BackgroundPapers/PDF/2012-01-f.pdf>]. (Téléchargé le 30 décembre 2018).

CANADA. *Loi canadienne sur les droits de la personne = Canadian Human Rights Act, chapitre H-6, à jour au 20 novembre 2018*. [En ligne]. [<https://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/H-6.pdf>]. (Téléchargé le 12 décembre 2018).

CANADA. *Loi sur l'équité dans la rémunération du secteur public = Public Sector Equitable Compensation Act, chapitre 2, à jour au 6 décembre 2018*. [En ligne]. [<https://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/P-31.65.pdf>]. (Téléchargé le 21 décembre 2018).

CANADA. *Loi sur l'équité en matière d'emploi = Employment Equity Act, chapitre 44, à jour au 12 décembre 2018*, [En ligne]. [<https://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/E-5.401.pdf>]. (Téléchargé le 11 janvier 2019).

CANADA. *Ordonnance de 1986 sur la parité salariale = Equal Wages Guidelines, 1986, DORS/86-1082, à jour au 20 novembre 2018*. [En ligne]. [<https://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/SOR-86-1082.pdf>]. (Téléchargé le 12 décembre 2018).

CANADA. *Règlement sur l'équité en matière d'emploi = Employment Equity Regulations, DORS/96-470, à jour au 6 décembre 2018*. [En ligne]. [<https://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/SOR-96-470.pdf>]. (Téléchargé le 30 décembre 2018).

CANADA. SERVICES PUBLICS ET APPROVISIONNEMENT CANADA. BUREAU DE LA TRADUCTION. *Lexique sur la diversité sexuelle et de genre*, [En ligne], février 2019. [<http://www.btb.termiumplus.gc.ca/publications/diversite-diversity-fra.html?wbdisable=true>]. (Consulté le 30 mars 2019).

COMMISSION ONTARIENNE DES DROITS DE LA PERSONNE. « Politique sur la prévention de la discrimination fondée sur la grossesse et l'allaitement », 29 octobre 2014, [En ligne]. [http://www.ohrc.on.ca/sites/default/files/Policy%20on%20preventing%20discrimination%20because%20of%20pregnancy%20and%20breastfeeding_accessible_2014_0.pdf]. (Téléchargé le 11 janvier 2019).

COMMISSION ONTARIENNE DES DROITS DE LA PERSONNE. « Position de la CODP sur les codes vestimentaires sexualisés et fondés sur le sexe », 2016, [En ligne]. [<http://www.ohrc.on.ca/fr/position-de-la-codp-sur-les-codes-vestimentaires-sexualises-et-fondes-sur-le-sexe>]. (Consulté le 17 janvier 2019).

Discrimination Against Women

Discrimination envers les femmes

DOOREY, David. « Is a Miscarriage a Disability? », *Doorey's Law of Work Blog*, [En ligne], 5 avril 2016. [<http://lawofwork.ca/?p=8535>]. (Consulté le 30 décembre 2018).

ELENBAAS, David et Stefanie DI FRANCESCO. « Breastfeeding and Workplace Accommodation: A Mother's Preference or Duty? », *McMillian LLP*, [En ligne], mai 2016. [https://mcmillan.ca/Files/189163_Breastfeeding%20and%20Workplace%20Accommodation%20A%20Mother%E2%80%99s%20Preference%20or%20Duty.pdf]. (Téléchargé le 12 décembre 2018).

ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD. *Pay Equity Act, chapitre P-02, à jour au 20 août 2016*, [En ligne]. [<https://www.princeedwardisland.ca/sites/default/files/legislation/P-02-Pay%20Equity%20Act.pdf>]. (Téléchargé le 12 décembre 2018).

LA COMMISSION DES DROITS DE LA PERSONNE DU MANITOBA. « L'accommodement raisonnable sur le lieu de travail : vos droits, vos responsabilités », [En ligne], mars 2017, [<http://www.manitobahumanrights.ca/v1/education-resources/resources/pubs/fr-guidelines/fr-reas-accom-guideline-march-2017.pdf>]. (Téléchargé le 11 janvier 2019).

LA COMMISSION DES DROITS DE LA PERSONNE DU MANITOBA. « Parents et femmes enceintes », [En ligne], avril 2010, [<http://www.manitobahumanrights.ca/v1/education-resources/resources/parents-and-pregnancy.fr.html>]. (Consulté le 1^{er} février 2019).

LALANDE, Stéphanie et Frédéric POIRIER. « L'allaitement maternel est-il générateur d'une obligation d'accommodement pour l'employeur? », *Bélangier Sauvé*, [En ligne], janvier 2015. [<http://www.belangersauve.com/fr/publications/lallaitement-maternel-est-il-generateur-dune-obligation-daccommodement-pour-lemployeur>]. (Consulté le 30 décembre 2018).

MANITOBA. *Code des droits de la personne = The Human Rights Code, chapitre H175, à jour au 21 décembre 2018*, [En ligne]. [https://web2.gov.mb.ca/laws/statutes/ccsm/_pdf.php?cap=h175]. (Téléchargé le 23 décembre 2018).

MANITOBA. *Loi sur l'égalité des salaires = The Pay Equity Act, chapitre P13, à jour au 14 décembre 2018*, [En ligne]. [https://web2.gov.mb.ca/laws/statutes/ccsm/_pdf.php?cap=p13]. (Téléchargé le 21 décembre 2018).

NOUVEAU-BRUNSWICK. *Loi de 2009 sur l'équité salariale, chapitre P-5.05, à jour au 11 décembre 2018*, [En ligne]. [<http://laws.gnb.ca/fr/showfulldoc/cs/P-5.05//20181222>]. (Consulté le 12 décembre 2018).

NOUVEAU-BRUNSWICK. *Loi sur les droits de la personne = Human Right Acts, chapitre 171*, [En ligne]. [<http://laws.gnb.ca/en/ShowPdf/cs/2011-c.171.pdf>]. (Téléchargé le 11 janvier 2019).

Discrimination Against Women

Discrimination envers les femmes

NOUVEAU-BRUNSWICK. *Pay Equity Act, 2009, chapitre P-5.05, à jour au 11 décembre 2018*, [En ligne]. [<http://laws.gnb.ca/en/showfulldoc/cs/P-5.05//20181222>]. (Consulté le 12 décembre 2018).

NOUVELLE-ÉCOSSE. *Pay Equity Act, chapitre 28*, [En ligne]. [<https://nslegislature.ca/sites/default/files/legc/statutes/payequit.htm>]. (Consulté le 23 décembre 2018).

ONTARIO. *An Act respecting transparency of pay in employment, chapitre 5, sanctionnée le 7 mai 2018*, [En ligne]. [<https://www.ontario.ca/laws/statute/s18005>]. (Consulté le 21 décembre 2018).

ONTARIO. *Code des droits de la personne, chapitre H.19, à jour au 19 décembre 2018*, [En ligne]. [<https://www.ontario.ca/fr/lois/loi/90h19>]. (Consulté le 23 décembre 2018).

ONTARIO. *Human Rights Code, chapitre H.19, à jour au 19 décembre 2018*, [En ligne]. [<https://www.ontario.ca/laws/statute/90h19>]. (Consulté le 23 décembre 2018).

ONTARIO. *Loi portant sur la transparence salariale, chapitre 5, sanctionnée le 7 mai 2018*, [En ligne]. [<https://www.ontario.ca/fr/lois/loi/s18005>]. (Consulté le 21 décembre 2018).

ONTARIO. *Loi sur l'équité salariale, chapitre P.7, à jour au 19 décembre 2018*, [En ligne]. [<https://www.ontario.ca/fr/lois/loi/90p07>]. (Consulté le 21 décembre 2018).

ONTARIO. *Pay Equity Act, chapitre P.7, à jour au 19 décembre 2018*, [En ligne]. [<https://www.ontario.ca/laws/statute/90p07>]. (Consulté le 21 décembre 2018).

ONTARIO HUMAN RIGHTS COMMISSION. « OHRC policy position on sexualized and gender-specific dress codes », 2016, [En ligne]. [<http://www.ohrc.on.ca/en/ohrc-policy-position-sexualized-and-gender-specific-dress-codes>]. (Consulté le 17 janvier 2019).

ONTARIO HUMAN RIGHTS COMMISSION. « Policy on preventing discrimination because of pregnancy and breastfeeding », 29 octobre 2014, [En ligne]. [http://www.ohrc.on.ca/sites/default/files/Policy%20on%20preventing%20discrimination%20because%20of%20pregnancy%20and%20breastfeeding_accessible_2014.pdf]. (Téléchargé le 11 janvier 2019).

SASKATCHEWAN. *Code des droits de la personne de la Saskatchewan de 2018 = Saskatchewan Human Rights Code, 2018, chapitre S-42.2, sanctionné le 9 mai 2018*, [En ligne]. [<https://www.canlii.org/fr/sk/legis/loisa/ls-2018-c-s-24.2/138996/ls-2018-c-s-24.2.html>]. (Consulté le 23 décembre 2018).

Discrimination Against Women

Discrimination envers les femmes

THE MANITOBA HUMAN RIGHTS COMMISSION. « Parents and Pregnancy: Your Rights, Your Obligations », [En ligne], avril 2010, [<http://www.manitobahumanrights.ca/v1/education-resources/resources/parents-and-pregnancy.html>]. (Consulté le 1^{er} février 2019).

THE MANITOBA HUMAN RIGHTS COMMISSION. « Reasonable Accommodation in the Workplace: Your Rights, Your Responsibilities », [En ligne], mars 2017, [<http://www.manitobahumanrights.ca/v1/education-resources/resources/pubs/guidelines/booklet-reas-accom-guideline-march-2017.pdf>]. (Téléchargé le 11 janvier 2019).

YUKON. *Loi sur les droits de la personne = Human Rights Act, chapitre 116, à jour au 30 septembre 2018*, [En ligne]. [http://www.gov.yk.ca/legislation/acts/huri_c.pdf]. (Téléchargé le 11 janvier 2019).

Bases de données virtuelles

BUREAU DE LA TRADUCTION. *Termium Plus* (+ outils), [En ligne]. [<http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra>].

INSTITUT CANADIEN D'INFORMATION JURIDIQUE (CANLII). [En ligne]. [<http://www.canlii.org>].

QUÉBEC. OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Grand dictionnaire terminologique (GDT) et Banque de dépannage linguistique (BDL)*, [En ligne]. [<http://w3.granddictionnaire.com>].

UNIVERSITÉ DE MONCTON. FACULTÉ DE DROIT, CENTRE DE TRADUCTION ET DE TERMINOLOGIE JURIDIQUES (CTTJ). *Juriterm Plus* (+ outils et liens), [En ligne]. [<http://www8.umoncton.ca/cttj/juritermplus/cttj/juriterm.dll>].

UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL. TransSearch, c2001, 2003, [En ligne]. [<http://www.tsrali.com/>].